

Список сообщений бортового компьютера VOLVO для языков:  
немецкий, французский, итальянский, голландский, шведский, испанский

■	Немецкий
■	Французский
■	Итальянский
■	Голландский (Нидерландский)
■	Шведский
■	Испанский

## A

- **ABS REM SERVICE VEREIST** - требуется обслуживание системы ABS
- **ACCUSPANNING LAAG** - низкое напряжение аккумулятора
- **ACHTERGORDELS NIET IN GEBRUIK** - задние ремни безопасности не используются (для машин с датчиками веса задних сидений)
- **AIDE AU STAT REPAR DEMANDE** - необходим ремонт датчика парковки
- **AIRBAG SRS REPAR URGENTE** - требуется ремонт подушки безопасности
- **ALARM LANGEN WART ERFODERL** - система охранной сигнализации требует проверки (ремонта)
- **ALE GURTE IM FOND VERWENDET** - все задние ремни безопасности используются (защёлкнуты)
- **ANOMALIA FARO LUCE ANABAGGL** - перегорела лампа ближнего света
- **ANOMALIA FRENI ASSISTENZA URG.** - проблемы с тормозной системой (проверьте уровень тормозной жидкости)
- **ANOMALIA LAMPADA INDICATORE FX** - проблема с индикатором лампы неисправности
- **ANTI-PATINAGE REPAR DEMANDEE** - требуется ремонт системы динамической стабилизации DSTC
- **ANTI-PATINAGE TEMPORAIREM OFF DSTC** - система динамической стабилизации DSTC временно отключена
- **ANTIPOLLUTION REPAR DEMANDEE** - требуется очистка сажевого фильтра
- **AUCUNE CEINTURE BOUCLEE ARRIRE** - не пристёгнуты ремни безопасности задних пассажиров

## B

- **BARNSPAR AVSTAND** - детский замок, требуется сервис
- **BATT. FERNBED. NIEDR. SPANNUNG** - низкий заряд батареи пульта дистанционного управления
- **BATTERIA REMOTA VOLTAGGIO BASSO** - низкий уровень заряда батареи пульта дистанционного управления
- **BATTERIE DEPORT TENSION FAIBLE** - напряжение аккумулятора слишком низкое
- **BAULE APERTO** - открыта крышка багажника
- **BOITE VITESSE REPAIR DEMANDE** - проблема с коробкой переключения передач
- **BREMSASSISTENT WART. ERFORDERL** - требуется техническое обслуживание системы Brake Assist (система помощи при экстренном торможении)
- **BREMSAUSFALL SICHER ANHALTEN** - отказ тормозной системы, остановитесь в безопасном месте (критическая ошибка)
- **BREMSLICHT PRÜFEN** - проверьте стоп-сигналы

## C

- **CAMBIO NECESSITA ASSIST** - необходима диагностика коробки переключения передач
- **CAMBIO RICH. ASSISTENZA** - необходимо обслуживание коробки переключения передач
- **CONTROLEER KOELVLOEISTOF** - необходима проверка охлаждающей жидкости
- **CONTROLEER REMLICHT** - необходима проверка ламп стоп-сигнала
- **CHECK LOW COON COOLING** - низкий уровень охлаждающей жидкости
- **CINTURE POST NON ALLACCIA** - ремень безопасности не пристёгнут
- **COUFRE OUVERTE** - открыта крышка багажника

## D

- **DEFAULT AMPOULE FEUX POSITION** - повреждение лампы габаритных огней
- **DEFECTE LAMP MEERDERE LAMPEN** - перегорело несколько ламп в фаре
- **DEMARRAGE BLOQUE ESSAYER ENCORE** - ошибка иммобилайзера, попробуйте ещё раз
- **DIESEL PARTIKELABSCHIEDER, AUSTAUSCH** - необходима замена сажевого фильтра (дизель)

**DIESEL VOORVERW** - работает дополнительный обогреватель, подогрев дизельного топлива

**DIESEL VORHEIZEN** - работает дополнительный обогреватель, подогрев дизельного топлива

## E

**ELEKTR. ANLAGE WARTE DRINGEND** - требуется срочное обслуживание электросистемы

**EMISSIONEN WART ERFORDERL.** - неисправность в системе выпуска, требуется техническое обслуживание (возможно, проблемы с катализатором)

**EMISSIONI SCAR. NECESITA ASSIST** - неисправность в системе выпуска, требуется техническое обслуживание (возможно, проблемы с катализатором)

**ENTRETIEN REGULIER NECC (NECCES)** - время для регулярного/периодического обслуживания

**ERNEUT VERSUCHEN** - попробуйте ещё раз (ошибка считывания иммобилайзера)

**ERRORE CHIAVE RIPROVARE** - ошибка распознавания ключа, повторите (ошибка считывания иммобилайзера)

**EXTERNE ACCU LAGE SPANNING** - низкий уровень заряда батареи пульта дистанционного управления

## F

**FAP PIENO VEDERE MANUALE** - сажевый фильтр, смотрите инструкцию (руководство по эксплуатации автомобиля)

**FERMANSI E RIPARTIRE** - остановка и запуск (остановите автомобиль в безопасном месте, заглушите двигатель и запустите его снова)

**FREIN ASSIST REPAR DEMANDEE** - требуется техническое обслуживание системы Brake Assist (система помощи при экстренном торможении)

## G

**GEEN OLIEDRUK ZET DE MOTOR AF** - отсутствие давления масла, не включайте/выключите двигатель (критическая ошибка)

**GESTION MOTEUR FIXER PROCH ENTR** - ошибка системы управления двигателем

**GESTION MOTEUR REPAR DEMANDEE** - требуется техническое обслуживание двигателя

- **GESTION MOTEUR REPAR URGENTE** - необходимо срочное техническое обслуживание двигателя
- **GETRIEBE WARTUNG DRINGEND** - необходимо срочное обслуживание коробки переключения передач
- **GETRIEBE WART. ERFORDERL** - коробка переключения передач требует обслуживания
- **GLEITSCHUTZ WART. ERFORDERL** - ошибка системы противоскольжения - неправильные показания датчика угла поворота рулевого колеса
- **GLUHBIRN POS. LEUCHTEN** - неправильное положение/позиционирование ламп (не работает корректор света?)
- **GLUHBIRNE ABBLENDICHT DEF.** - неисправность ближнего света
- **GLUHLAMPE DEFEKT ANHANGER** - неисправность световых приборов прицепа
- **GLUHLAMPE DEFEKT NEBELSCHLUSSL** - неисправность заднего противотуманного фонаря
- **GLUHLAMPE STANDLICHT DEF.** - неисправность габаритных огней
- **GUASTO FARI** - неисправность ближнего света
- **GUASTO FRENI** - неисправность тормозной системы
- **GUASTO LAMPADA LUCE ANABBAG (GUASTO LAMPADA LUCE ANABBAGLIANTI)** - неисправность зоны освещения ламп (повреждён корректор света фар?)
- **GUASTO LAMPADA LUCE POSIZIONE** - неисправность габаритных огней
- **GUIDARE ADAGIO ASSISTANZA URG.** - снижение мощности двигателя (щадящий режим при серьёзных неисправностях, двигатель не даёт поднимать обороты выше 2000)

## Н

- **HAYON OUVERT** - открыта задняя дверь
- **HEIZUNG AUS WENIG KRAFTST.** - низкий уровень топлива, дополнительный обогреватель (Webasto) отключен
- **1 (2,3) HINT. GURTE VERWENDET** - 1 (2 или 3) задний ремень безопасности используется (для машин с датчиком веса в задних сиденьях)
- **HINTERER GURT VERWENDET** - задние ремни безопасности используются (защёлкнуты)
- **NOHE MOTORTEMP SIEHE HANDBUCH** - высокая температура двигателя, см. руководство по эксплуатации (возникла после часовой стоянки с включенным зажиганием, сбросилась при перезапуске двигателя)

## К

**KEINE HINT. GURTE VERWENDET** - задние ремни безопасности не используются (в машинах с датчиками веса в задних сиденьях)

**KEINE MITTEILUNGEN (KEINE NACHRICHT)** - нет сообщений

**KLVLOEISTOF LAAG ZET DE MOTOR AF** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

**KONTROLEED REMLICHT** - неисправность стоп-сигнала

**KUHLMITTEL NIEDR MOTOR ABSTELLEN** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

## L

**LAADSYSTEM SERVICE VEREIST.** - низкое напряжение аккумулятора

**LAG KYLU. NIVA STANNA MOTORN** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

**LAMPADE LUCI NON FUNZIONANTI** - перегорела одна из ламп ближнего света

**LAADSYSTEM SERVICE SPOED** - проблема с уровнем заряда (генератор перегружен) - неисправность генератора

**LANGSAM FAHREN OD. HOHSCHALTEN** - ездите медленно, плавно переключая передачи - снижение мощности двигателя (щадящий режим при серьёзных неисправностях, двигатель не даёт поднимать обороты выше 2000)

**LIQ FREIN BAS REPAR URGENTE** - низкий уровень тормозной жидкости, срочно проверьте уровень

**LIQUIDO RAFFRED. SCARSO, SPEGNERE** - низкий уровень охлаждающей жидкости, немедленно заглушите двигатель (критическая ошибка)

**LIV. REFR. BASSO CONTR. LIVELLO (LIVELLO REFRIGERANTE BASSO. CONTROLLO LIVELLO)** - низкий уровень охлаждающей жидкости, проверьте уровень

## M

**MOMENTO DE REVISION RUTIN** - время для планового технического обслуживания автомобиля

**MOTEUR REPAIR DEMANDEE** - система управления двигателем, требуется техническое обслуживание

**MOTOR MANAGEMENT SERVICE SPOED** - ошибка системы управления двигателем, требуется срочное обслуживание

**MOTOR SERVICE VEREIST** - система управления двигателем, требуется техническое обслуживание

■ **MOTORE NECESSITA ASSIST** - система управления двигателем, требуется срочное техническое обслуживание

■ **MOTORE RICH. ASISTENZA** - ошибка системы управления двигателем, требуется диагностика

■ **MOTORSYST. REPAR. NACHSTE. WART. (MOTORSYSTEM REPARATUR NÄCHSTE WARTUNG)** - система управления двигателем, устраните неисправность при проведении очередного обслуживания

■ **MOTORSYSTEM SERV. ERFORDAS** - система управления двигателем, требуется сервисное обслуживание

■ **MOTORSYSTEM WART. ERFORDERL (MOTOR WARTUNG ERFORDERLICH)** - система управления двигателем, требуется техническое обслуживание

■ **MOTORSYSTEM WARTUNG DRINGEND** - необходимо срочное обслуживание двигателя

## N

■ **NACHFULLEN WASCHANLAGE** - низкий уровень омывающей жидкости (меньше одного литра)

■ **NIEDRIGE BREMS FLÜSSIGKEITS LEVEL** - низкий уровень тормозной жидкости

■ **NIV LIQ REFR BAS COUPER MOTEUR** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

■ **NIVEL REFR. BAJO PARE EL MOTOR** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

■ **NO CINTUR.TRAS.EN USO** - задние ремни безопасности не пристёгнуты

## O

■ **OLIO FRENI BASSA ASISTENZA URG.** - низкий уровень тормозной жидкости

## P

■ **PANNE FREINAGE ARRET IMMEDIAT (PANNE FREINTAGE REPAR URGENTE)** - неполадки в тормозной системе, остановитесь в безопасном месте (критическая ошибка)

■ **PARKHILFE WART. ERFORDERLICH** - необходим ремонт датчика парковки

■ **PLUSIEURS AMPUL GRILLEES** - одна из ламп перегорела, проверьте лампы освещения

■ **POLLUTION REPAR DEMANDEE** - неисправность в системе управления двигателем (система контроля отработанных газов), ошибка катализатора

■ **PORTE AVANT OUVERTE D (PORTE AVANT OUVERTE G)** - дверь открыта (или неисправность датчика)

■ **PORTIERA LATO GUIDA APERTA** - открыта дверь со стороны водителя

## R

■ **PRERISC DIESEL** - подогрев топлива (свечей) - дизельные автомобили

■ **RABBOCCARE LAVAVETRO** - низкий уровень омывающей жидкости

■ **REDUZIERT. MOTOR MOTORLEISTUNG** - снижение мощности двигателя (щадящий режим при серьёзных неисправностях, двигатель не даёт поднимать обороты выше 2000)

■ **REMBEKRACHTING SERVICE VEREIST** - требуется техническое обслуживание тормозной системы (проверьте уровень тормозной жидкости)

■ **REEMPLIR LIQUIDE LAVE GLACE** - долейте омывающую жидкость

■ **REMVLOEIST. LAAG SERVICE SPOED** - авария тормозной системы, низкий уровень тормозной жидкости

■ **REPONER LAVAPAR** - закончилась омывающая жидкость

■ **RFD WART. ERFORDERL. (RFD WARTUNG ERFORDERLICH)** - система RFD (Road Friction Detection) требует обслуживания

■ **RIJD LANGZAAM SERVICE SPOED** - ездайте медленно, требуется срочное сервисное обслуживание - снижение мощности двигателя (щадящий режим при серьёзных неисправностях, двигатель не даёт поднимать обороты выше 2000)

■ **ROETFILTER VOL ZIE HANDLEIDING** - сажевый фильтр, смотрите инструкцию (руководство по эксплуатации автомобиля)

■ **RUTSCHSICHERUNG VORÜBERGEH. AUS** - антипробуксовочная система временно отключена

■ **RUTSCHSICHERUNG WART. ERFORDERL.** - система DSTC была отключена из-за сбоя

## S

■ **SCADENZA TAGLIANDO** - подошёл срок планового технического обслуживания

■ **SCHEINWERFER DEF WART. ERFORDERL** - требует обслуживания фара

■ **SCHLÜSSEL FEHLER ERNEUT VERSUCHEN** - ошибка ключа, повторите ещё раз (ошибка считывания иммобилайзера)

- SIE HABEN 1 MITTEILUNG/EN** - у вас есть одно новое сообщение (конечно, может быть 2, 3, 4 и т. д.)
- SISTEMA AIRBAG ASSISTENZA URG.** - система SRS нуждается в диагностике
- SISTEMA ALLARME NECESSITA ASSIST** - необходим ремонт системы охранной сигнализации
- SISTEMA ALLARME RICH. ASISTENZA** - ошибка системы охранной сигнализации
- SISTEMA MOTOR RICH ASISTENZA** - ошибка системы управления двигателем, требуется сервис
- SISTEMA MOTORE PROSS.TAGLIANDO.** - требуется техническое обслуживание двигателя
- SLEUTEL BATTERIJ LAGE SPANNING** - низкое напряжение батареи в пульте дистанционного управления
- SPEGNERE MOTORE** - заглушите двигатель
- SPROEIVLOEISTOF BIJVULLEN** - залейте омывающую жидкость
- SRS AIRBAG SERVICE SPOED** - требуется осмотр подушек безопасности
- SRS/AIRBAG WARTUNG DRINGEND.** - требуется обслуживание SRS/подушек безопасности
- STABEKRACHTIGING SERVICE VEREIST** - требуется обслуживание гидроусилителя руля
- STABILITATSKONT. WART. ERFORDERL.** - необходимо проверить работу системы стабилизации (DSTC)
- STANDARDWARTUNG DURCH FÜHREN** - пропущен срок планового технического обслуживания
- STANNA SAKERT OCH STARTA OM** - остановитесь в безопасном месте и перезапустите двигатель
- START VERHINDERT ERNEUT VERSUCHEN** - запуск предотвращён, попробуйте ещё раз (ошибка считывания иммобилайзера)
- STC NECESSITA ASSIST** - необходимо обслуживание системы STC
- STC/DSTC AUS (STC/DSTC REIFENREGEL. AUS)** - система STC/DSTC временно отключена
- STC/DSTC EIN** - STC/DSTC включена
- STOPPA MOTOR** - остановите двигатель
- STORJE RAMMEN SERVICE SPOED** - дефект в тормозной системе (проверьте уровень тормозной жидкости)
- STORING LAMPJE ACHTERMISTLICH** - неисправна лампа задних противотуманных фонарей
- STORING LAMPJE DIMLICHT** - перегорела лампа ближнего света
- STORING LAMPJE PARKEERLICHT** - перегорела лампа габаритных огней

■ **SUIE PLEIN VOIR MANUEL** - сажевый фильтр, смотрите инструкцию (руководство по эксплуатации автомобиля)

## T

■ **TAGLIANDO SCADENZA** - необходимо плановое сервисное обслуживание автомобиля

■ **TIJD VOOR REG SERVICE** - время для прохождения регулярного технического обслуживания автомобиля

■ **TIMER GESTELLT KRAFTSTOFF HEIZUNG** - таймер подогревателя (Webasto) установлен

■ **TRACTION CONTROL VORÜBERGEH. AUS** - система Traction Control была временно отключена из-за высокой температуры тормозов. Система включится автоматически, как только тормоза вновь достигнут нормальной температуры.

■ **TREKKERSYSTEEM SERVICE VEREIST** - неисправность при подключения прицепа (проблемы с электрикой)

## V

■ **V HEEFT O MELDING** - нет сообщений

■ **VÄRMARE AVSTÄNGD L&ARING (G BRÄNSLENIV&ARING)** - низкий уровень топлива, дополнительный обогреватель (Webasto) отключен

■ **VERIF LIQ REFR** - проверьте уровень охлаждающей жидкости

■ **VERMINDERTE MOTORLEISTUNG** - снижение мощности двигателя (может быть связано с качеством топлива)

■ **VERSNELLINGSBAK SERVICE VEREIST** - требуется обслуживание коробки переключения передач

■ **VOUS AVEZ 0 MESSAGE(S)** - у вас 0 сообщений

## W

■ **WASCHFLÜSSIGHEIT AUFFÜLLEN** - заполните бачок омывателя

■ **WASHFLÖSSI.. AUFFOLLEN** - низкий уровень омывающей жидкости

■ **WEGFAHRSPERRE SIEHE HANDBUCH** - ошибка иммобилайзера, см. руководство по эксплуатации

■ **WENIG KÜHLMITTEL MOTOR ABSTELLEN** - низкий уровень охлаждающей жидкости, заглушите двигатель (критическая ошибка)

■ **WENIG KÜHLMITTEL STAND PRÜFEN** - проверьте уровень охлаждающей жидкости двигателя

Z

■ **ZEIT FÜR REGELM. WARTUNG.** - время для регулярного/периодического технического обслуживания (сбрасывается у дилера при проведении ТО, либо самостоятельно)

*Включить зажигание в положение " 1 ". Нажать кнопку сброса и держать. Зажигание в течение 2 сек включить в положение " 2". Удерживать нажатой кнопку сброса до тех пор , пока индикация тех. обслуживания не будет сброшена. Отпустить кнопку сброса в течение 4 сек. Звучит звуковой сигнал. Выключить зажигание. теперь периодичность тех. обслуживания сброшена. Если не отпустить кнопку сброса в течение 4 сек., то периодичность тех. обслуживания интервала не сбрасывается.*

-----

**Основные моменты на немецком (из инструкции):**

**SICHER ANHALTEN** - остановитесь и выключите двигатель, высокий риск повреждения.

**MOTOR ABSTELLEN** - остановитесь и выключите двигатель, высокий риск повреждения.

**WARTUNG DRINGEND** - требуется немедленное сервисное обслуживание вашего автомобиля.

**SIEHE HANDBUCH** - обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

**WART. ERFORDERL.** - в кратчайшие сроки обратитесь в сервис.

**NÄCHSTE WARTUNG** - необходима проверка автомобиля при прохождении следующего планового технического обслуживания.

**STANDARDWARTUNG DURCHFÜHREN** - Когда появляется такое сообщение, это означает что настало время для рекомендуемого технического обслуживания. Сообщение будет отображаться в зависимости от количества пройденных км, количества месяцев после последнего технического обслуживания и суммарного времени работы двигателя.

-----



Ссылки:

<http://forum.clubvolvo.ru/showthread.php?t=39074>

<http://forum.clubvolvo.ru/showthread.php?t=77296>

<http://volvo-850.narod.ru/displeinf.htm>

<http://www.v40.pl/printview.php?t=17151&start=0&sid=2f1da03932af83d9a7c862a652219ead>

<http://forum.volvo-club.by/viewtopic.php?f=34&t=1756&start=45>

<http://www.volvoclub-bg.com/forum/viewtopic.php?f=8&t=18492>

<http://www.manovolvoklubas.lt/viewtopic.php?f=19&t=3808>